

KOLHOZOIN PUOLEN

АДРЕС РЕДАКЦИИ: Москва, Тверская, 31. Здание Мособлсполкома, 1 этаж, комн. 8. Тел. Моссовет, доб. 13.	Подписная плата: на 1 год 2 р. — к. „ 6 мес. 1 „ — „ „ 3 „ — 60 „	Выходит раз в пятидневку
Подписку принимают все почтовые отделения и письменности.		

№ 12 | ORGANA MOK VKP(b) I MOSOBLISPOLKOMAN. | Viidiu kerran viješšä päiväššä. | № 12
 Карельская газета „ЗА КОЛХОЗЫ“ — Орган МОК ВКП(б) и Мособлсполкома.

Улемmä kylvön tempat

ROHKIMMA AJUA oportunistoin nedoočenka yksinäzie taloloida, leviemmä levähyttiä sočsorevnovanija i udarnicestva kolhozoin kyläsovietoin keššessä

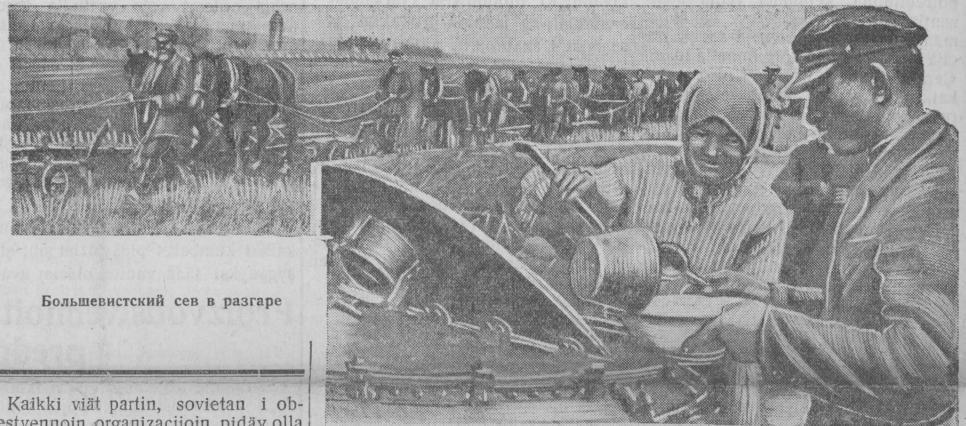
ВЫШЕ ТЕМПЫ СЕВА

Решительно изгнать оппортунистическую недооценку единоличного сектора, шире вернуть соцсоревнование и ударничество между колхозами и сельсоветами

Yksinäzie ottua kolhozoin buksiralla

Zavodici massovoi kylvö Karielan raionissa miän oblastie.
 Kolhozot ozutetah hyviä udarnoida ruaduo.
 Kuda kumbazissa raionoissa kolhoznikat äijällä lyhennetäh kylvö srokat i lizäzenke loppietah aze-tuetuo ruado normat Kommuna tov. Stalinan nimie, Tolmacun raionua, zentän, što oigildä vedi sdelšinan i levieldi levähytti sočsorevnovanijan i udarnicestvan, šijah aze-tuetuo normua 0,50 ga suadsh srednöida päivähistä ruado normua joga kyndäjällä 0,75 ga, kolhozassa Zmejovalla, šijah aze-tuetuo normua 0,35 ga kyndändä logua kaiken aijan mänöy 0,50 ga i n. i.
 Oduakko, revnašša jareinke voi-mizienke, meilä pidäy šanuuo, što tempat kylvöy eu tävveläzet.
 Kyndö mänöy hilläh. 14 mailla t. v. karielan raionoida myöt pluanat on loppiettu vain 3—5 procentalla. Pa-rennat ozuttamizet ollah Rameškan raionašša, kumbazešša 14 mailla t. v. 3.900 ga, midä niin ze ei voi lugie tävveläh hvvänä.
 Ruado MTS karielan raionoissa täh šua tävveläh vielä eu levähy-tetty. Traktorat äijän šeitotah.
 Pahat ollah traktorin pzytettävät cuasiti, enzimäzinä ze päivinä kun-menet pluugat ynnäh uiittih strojšta, i erišj äijä räkkuocuo lemehoida i sošnikkoida. Traktorocentrolla pi-däy viettämättä šeitattuua kuzymine zavodan iellä Selhözmašinoostroenijua kohendua kačestva työnnetävie ma-šinoida.
 Raionan organizačijoiilla pidäy le-viemmä levähyttiä kampanija tarkua otnošenjua traktoroih i mašinoih, premiruija parembie traktoristoida i kolhoznikoida, yheššä tämänke roh-kiel'dь borcuija pahan otnošenjanke i bezotvetstvennostinke.

larie nedostatka kylvön vejjännäššä on niin ze paha organizačija i ucottu ruaduo kolhozoissa.
 Kuda-kumbazet kolhozot ucottu ruaduo veetah kuin popadiu, ruado tuloš eu tittävä joga kolhoznikalla, sdelšinuua tävveläh ei veetty. Tä-mänke praktikanke pidäy viettämättä loppie. Ucottu ruaduo pidäy vedäi vain fermua myöt, aze-tuetuo Kolhoz-centrolla, tuloš ruaduo joga kolhoz-nikkua pidäy pittä-mättä kirjuttua hänen ruado knizkah, paremmat ruao-vot pidäy olla levähytetty kaikilla kolhoznikoilla keššessä, sdelšinalla pidäy olla osnovana kaikkie ruaduo kolhozašša.
 Kirjutettu tämpiänä vietit kylvö mänöimiežeh näih, osnovnoiloišša karielan raionoissa šavotah, što yksinäzet jähäh äijädi jällellä.
 Ezeli Lihoslavlän raionašša kolhozat kynnetih 1.354 ga, to yksinäzet vain—70 ga, Rameškan raionašša kolhozat kynnetih 3.300 ga, a yksi-näzet—690 ga i n. i.
 Tämä azie voit nevvuo šillä, što raionan i kylän partin i sovietan-or-ganizačijolla keššessä ozuttuacetah pahat mielet ei hinnotandua yksi-näzet sektorua.
 Raionan organizačijat ruvetäh kăr-zimäh uspihoilla kolhoznoida sroi-telstvuua, hyö ruvetäh unahtamah, što vielä 60% keyhiä i keškerdazie, a kuda-kumbazissa raionoissa i enäm-bi, ollah yksinäzet, što äiendämine kylvö paikoida, loppieida kylvö plua-noida äijädi vielä zavisiu yksinäzešä sektoräšša.
 Nämä mielet i välättävä rukovod-stva yksinäzien kylvöllä, selšovietoin i raionan organizačijoin rannašša, on ylen paha politiceskoi hairahus, ni-midä yhtehistä häneššä generalnoin partin lineinke.



Большевистский сев в разгаре

Kaikki viät partin, sovietan i ob-sestvennoin organizačijoin pidäy olla mobilizuidu loppomizeh i lizäzenke loppomizeh kylvö pluanua, ei vain kolhozoissa, no i yksinäzillä. Kolho-zoilla pidäy ottua obsestvennoilla buksiralla yksinäzie.
 Partin organizačijoiilla pidäy andua rohkie vaštus „leväčkoilla“ mielellä i ei hinnotus yksinästä sektorua. Levieldi levähyttiä massovoi ruado keššessä keyhillä i keškerdazilla yksinäzillä organizuija hiän aktivnosti tävveläh loppie keviät pluanua, roh-kieh ahistamizeh kylakkoloida, kylvö aigah meilä pidäy vägendiä kolhozah mämenä.
 Sočialisticeskoi sorevnovanija i udarnicestva pidäy olla levieldi veetty ei vain keššessä kolhozoilla i kolhoznikoilla, no i keššessä kylie i yksinäzie, keyhillä i keškerdazilla.
 Pidäy ylen rohkieldь ozata kylak-koloin sabotazuua myöt, kumbazet ei loppietä kovie andamizie kylvöy myöt, vedäi kylakkoloida srougoih otviettah.

Zavodici massovoi kylvö

Lihoslavlän raionašša teräväl'di ei fatai siemenie
 Lihoslavlän raionua myöt kollektiviziruidu 52 proc. 14 maiksi raionua myöt kynnetty 1354 ga kolhozoissa i 70 ga yksinäzillä. Kylvetty 88,5 ga, raionašša ei fatai siemenie vikan i kliverin, a niin ze kagraua i jublokkua. Ei fatai kliverie 60 tonnuua, sohvö-zašša Leninan nimie ei fatai 300 centnerua kagraua i 150 cent. muajua-blokkua.
 Toivotuet MOZO työndiä Lihos-lavlän raionah 32 tonnuua vikua täh šua eu v'polniettu. Sdelšinalla pereiditth vain 120 kolhozua. Kannon nošanda pluanua on loppietti vain 30%, nošettu 736 ga.
 MTS-kyndi 80, dogovorot luajittu 100 proc. Pahoin aziet ollah traktoroin plugienke, hyö ei opravdväija omua naznacenjua. Lemehat i sošnikat rškkottu i rškkuocetah kyndiäššä, pluugieng stoikat ollah ylen pahašša sostojanjašša, cuasiti neistä rškkottu. Pahoin ruatah ršcagat, 9 pluugua läntie strojšta. Nostua kanduo i puusturie näillä pluugilla ei voi. Tämän tuacci pluanua loppie korcuin-da i nošanda logua groziu ršhtuacue. Mobilizucemma fägäläzie sriedštvoi-da i vägie kohendua nämä nedoco-tat.

Sandovan raiona
 Kollektiviziruidu 34,6 proc., raio-našša MTS—45 proc. Kyndiä zavoditth 34 kolhozua, kynnetty 417 ga. Kylvetty 69 ga. Pereiditth sdelšinalla 145 kolhozua, organizuudu bri-gadat. Levähytetty udarnicestva i sočsorevnovanija. Nošettu kanduo 45 ga.
 MTS ruaduo pahoin, hotä i ruaduo enämän panduo aigua. Täh šua vielä eu pluugieng pruinoida, kakši trakto-rua lähtie srojšta, on vähäne slu-caida rukkucendua pluugie.

Единоличников на колхозный буксир

Начался массовый сев в Карельских районах нашей области.
 Колхозы показывают лучшие образцы ударной работы. В ряде районов колхозники на много сокращают сроки сева и превращают установленные нормы выработки.
 Коммуна имени тов. Сталина, Толмачевского района, благодаря правильному введению сдельщины и широкого развертывания соцсоревнования и ударничества, вместо установленной нормы 0,50 га достигла средней дневной выработки каждого пахаря в 0,75 га, в колхозе Змево вместо установленной нормы 0,35 га вспахи целины все время выполняется 0,50 га и т. д.
 Однако, наряду с крупными достижениями, мы должны признать, что темпы сева все же недостаточны.
 Вспаха идет медленно. На 14 мая с. г. планы по карельским районам выполнены только на 3—5 процентов. Лучшие показатели имеет Рамешканский район, вспахавший на 14 мая с. г. 3.990 га, что также не может считаться вполне удовлетворительным.
 Работа МТС в карельских районах до сих пор полностью еще не развернулась. Ряд тракторов имеет большие простои.
 Качество прицепных орудий к тракторам низкое, в первые же дни работы десятки плугов совсем выбыли из строя, и особенно много поломок лемехов и сошников. Тракторцентру необходимо немедленно поставить вопрос перед заводами о повышении качества выпускаемых машин.
 Районные организации должны шире развернуть кампанию за бережное отно-

шение к тракторам и машинам, премируя лучших трактористов и колхозников, одновременно решительно борясь с халатностью и с обезличкой.
 Крупным недостатком в проведении сева является все еще плохая организация и учет труда в колхозах.
 Отдельные колхозы учет труда ведут по произвольной системе, результаты выработки не известны каждому колхознику, сдельщину полностью не ввели. С такой практикой нужно немедленно покончить. Учет труда должен вестись исключительно по форме, установленной Колхозцентром, результаты выработки каждого колхозника должны регулярно записываться в его трудовую книжку, лучшие образцы работы должны быть распространены на всех колхозников, сдельщина должна быть основой всех работ в колхозе.
 Печатаемые сегодня сведения о ходе сева, по основным карельским районам говорят об отставании в темпах единоличного сектора.
 Если в Лихославльском районе колхозы вспахали 1.354 га, то единоличники только — 70 га, в Рамешковском районе колхозы вспахали 3.300 га, а единоличники — 690 га и т. д.
 Такое положение объясняется тем, что у районных и сельских партийных и советских организаций появились вредные настроения в недооценке единоличного сектора.
 Районные организации стали успокаиваться успехами колхозного строительства, они стали забывать, что еще 60%

бедноты и середняков, а в отдельных районах и больше, являются единоличниками, что расширение посевных площадей, выполнение посевных планов во многом еще зависит от единоличного сектора.
 Эти настроения и ослабление руководства севом единоличников, со стороны сельсоветов и районных организаций, является грубейшей политической ошибкой, ничего общего не имеющей с генеральной линией партии.
 Все силы партийных, советских и общественных организаций должны быть мобилизованы на выполнение и перевыполнение посевных планов не только колхозами, но и единоличниками. Колхозы должны взять на общественный буксир единоличников.
 Партийные организации должны дать решительный отпор «левацким» настроениям недооценки единоличного сектора. Широко развертывая массовую работу среди бедноты и середняков единоличников, организуя их активность на полное выполнение весеннего плана, на решительное наступление на качество, в период сева мы должны добиться усиления прилива в колхозы.
 Методы социалистического соревнования и ударничества должны быть широко применены не только между колхозами и колхозниками, но и между отдельными деревнями и единоличниками — бедняками и середняками.
 Нужно со всей решительностью ударить по кулацкому саботажу не выполняющему твердые задания по севу, привлекая кулаков к строжайшей ответственности.



Лучший ударник завода АМО

Kolhozoih männäh uuvvet kymmenet taloloida Rameškan raionašša kolmešša päiviä mäni kolhozah 20 taluo
 Rameškan raionašša kollektiviziruidu 14 mailla 44 proc. Kynnetty kolhozoissa 3.300 ga, yksinäzillä 690 ga. Nošettu logua 115 ga, nošettu kanduo 272 ga, kylvetty 116 ga kolhozoissa, 30 ga yksinäzillä. Aštoidu 1.200 ga. 174 kolhozašša pereiditth sdelšinalla 164 kolhozua.
 Organizuudu brigadua 254, suurembi cuasiti brigadoida fatittu sočsorevnovanijalla, kymmenet brigadat objuavitth icin udarnoiłoiksi. Raionašša ei fatai vikan siemenie (60 tonnuua), kagraua i mujublokkua.
Vesjegonskoi raiona
 Kollektiviziruidu 36 proc. Kolhozoih mäni 4942 taluo. Kyndiä zavoditth Vesjegonskoida raionua myöt 4 maina. Organizuudu jälgimäzinä päiviä 6 pelvašvodinda kolhozua. Kolhozoin männäh joga päivänke.
Spirovan raiona
 14 maina t. v. Spirovan raionua myöt on kollektiviziruidu 38,1 proc. Jälgimäzeššä vieššä päiväššä kollektivizacija kazvo 3,8 proc. Kynnetty — 3.538 ga, kylvetty — 200 ga.
 117 kolhozašša mändih sdelšinalla — 75 kolhozua. Raionašša kylvöi ei fati kliverin siemenä u kagraua.
 (Перевод на следующей странице).

Kuin seizattua kolhozašša lugu

Oigiešty organizuja ruavon lugu kolhozašša suurendau v ägändäy kolhoznikoin ruavon, kumbane äijäldi luendau vejändi ruado porjuadkoida, loppu zorat kolhoznikoilla keššessa jaguassja dohodoida, kumbane pergau laiskoida i vragoida kolhozan kazvolla—kulakkoloida.

Zenäh što dohoda jaguacou vain ruaduo myöt, lugu ruavon pidäy ruado päivie myöt.

Kolhoznikoin ruado luduo vedäy brigadira. Brigadira ottau ruado annan kolhozan pravlenijašta kaikilla kolhoznikoilla varoin.

Narjuada anduacou ka täda forma myöt kumbane on luennettu kolhozentralilla.

Formua koco venialäzen kieleh kirjutušessa.

Kuin näyvuoc förmästä formašta, narjuadašša neyvuocou ken on brigadašša, aija go on annettu ruaduo i hyvin go on ruattu, konza on loppu ruavolla, hiinda ruavolla ruado päivissä, aijango brigada polluuccu ruavošta, äijägo oli i miitynäh oli vedäjä vägie i inventarie.

Brigada joga päivällizen kirjutušta myöt andau sviedeniet joga päiviläzen ruavon luaindua i täyttäy narjuaduo. Keza peldo ruadoloin aigah nämä sviedeniet anduacetah joga päiväi.

Ruaduo priimiu brigadirästä ei nin pelloon ruavon kaccjoa (pelevoda) ei nin mieš pravlenijašta.

Ruavon loppehuoh brigadira (ogo päiviä) nimi spiskašša, kumbane on skodnohuon tuacci taguana narjuada spiska, ludie priimietta kumbane aijä—go i hyvin go ruado.

Ruavon loppehuoh, konza on joga priimittu ruado, joga kolhoznikalla kirjuttuacou ruado kniigah äijä go on hänellä ruattu ruado-päiviä.

Ruado kniigane anduacou joga ruadoh godiesjalla kolhoznikalla, naizilla i muzikoilla kumbazet ruatah kolhozašša.

Jogo loppu kuuda ruado knigane anduacou pravlenjah, štošy šielä lu-giettaisij äijägo on tuhottu ruado päiviä kaikilla ruadailla i ne ruado päivät kirjutettais yhteh perehen kniigazeh i joga nimehizeh spiskoih.

Yhtehizeh clenoin kniikah kirjut-tuacetah kaikki luvut (annanda den-gana i produktana i loppu lugu do-hodoina konza jurah uvvistä tulosta). Dengan annandua kirjuttau kaznacei, a produktan annandua kirjuttau kla-dovšikka, konza andau produktoida.

Jogo nimehizen lugu spiskoida ei vedäce, a hein neicci on kuvlizeht lehet joga clenon kniikoilla, kumbazet anduacetah pravlenijah, a šielä hyö pietäh heidäh erisj kanvertašša.

Täh rukah, yhtelähine clenon kniiska kolhoznikoin on zinä dokumentana kummastija myöt joga koihozan pe-reh voiccou provierie ei vain äijä—go on perehellä ruattu ruadopäiviä, no i kaikki perehen luvut kolho-zaške.

Tämä lugu forma on tuloš sidä kumbane on yhteytetty omalla prak-tikan ruavolla monila miljoonilla kolhoznikoida kumbazet ollah toves-tah lujana pöngähkyšenä sovietan valdua.

Ivanov.

(Instruktora ruado sektorua Kolhozentran SSSR)

Boljševički rubiemma vedämäh kylvyö Koyemma ozuamma kulakkuo i oportunistua möytj

ПО БОЛЬШЕВИСТСКИ ПРОВЕДЕМ СЕВ КРЕПЧЕ УДАРИМ ПО КУЛАКУ И ОПОРТУНИСТУ

Zavodicou pellon ruavot

Rameški. Toine boljševikoin keviä andau ylen šuren paugun kulakko-loida möytj. Kolhozoih jo mäni 4.600 taluo. Läššä 50 procentua.

Miän klassivoit vorogat hyviin malletah, što kylvön uspiehašta rubie zavissimah edizeh päin kollektiviza-cijan kazvo, i što raiona tulou gou-loih kollektivizačijah i hävitändäh ku-lakkuo kuin klassua. Ka mintäh ku-lakot kaikah rukah tahotah peitö kolhozoišsa i šiloin šiämeštä ozata kolhoznoin dvizenjua möytj.

Kolhozoih Rameškan raionua sa-dieci äijä kulakkoiloida endizie lauk-nikkoida, poliečikoiloida i toizie vi-rähie elementoida.

Nytten, kylvö aigah hyö levähytet-tih vrediteliskoin ruavon, kiännettih omah ozuannan, što podvorie kol-hoznoi ruado, ruahata normat, sdelj-šana i n. i.

Kolhozah „Krasnyi molocnik“ kylä Maloe—Horoševo mändih 7 kulakko-vierahie meilä taluo, a kaikedah kolhozašša 12 taluo. Keššessa viera-hiella ollah kulakot, kumbazet ennen imeidih šadoida desätinna muada i eksišploatruidih moniin kummeniin polkalazie ruadaie (Golovkin, Zaharov i tz) ijät endizie järeidä kupcoida i muanvaldeicijoida (Starikov, Smir-novat). Lzeko hoznikat otkaziečettih lovan noššanasta, händämizeštä kylvö

paikoida, kontraktačijašta i n. i.

Kolhozah „Ljnovod“ (k. Daleki) niinze mändih vierahat kumbazet do-beiciečettih šidä, što ruhattih vva-zuonon azien luadimizen kylvö kam-panjan. Kolhoza priimi pienet čirät levähytändiä kylvyö šehneskoida kulttura, lovan noššanua i ylen madalend ruado normat. Primirakši norma kazien kylvädie yhellä mie-hellä—2 ga, a priimittä—1 ga. Sred-nöi norma kannon noššändua 0,25 ga, a priimittä 0,15 ga.

Ka kuin kulakot podrvajjah kol-hozoida, razlagajjah kolhoznikkoida i ruado disciplinua. Primirakši, tämän ze nägöne kartina on i revnašša toizie kolhozoida, kunne popaditš kulakot, nimirakši: Čeplišašša, Ko-rostelevašša, Denisjevašša, Sidorovaš-ša i toizissa kylissä.

Nytten Rameškan raionaašša zavodittu rohkie tora puhašta kolhozat vierahista. Äistä kolhozoišta hyö jo ollah aettu i ruado kolhozašša rubei slozicomah. Malo-Horoševskoi kolhoza „Krasnyi Molocnik“ kuin kulak-koloin kolhoza aettu i hänen šijah lieu luaittu uuzi kolhoza keyhištä i keškerdazista. Ni mytynäzilä hätyksillä ei šua piettiä vägöviä kolhoznoin dvizenjan kazvuo.

O. B.

Kuzovinčat ollah valmehet

Kuzovinan seljsovietta Lihoslavljan raionua kylvön valmis. Kolhozoin peldoloilla Kuzovinan seljsovietua kollektiviziruideo 71,4 procentalla tänä vuodena viitäh 8 kolhoza, lu-gou omissa rjadoissa 245 taluo.

Nin kuin omah aigah zavodittu oli varustamine keviät kylvöih srokkah i tävvelidie puhašsettu siemenet, lu-aitti siemen i strahokva fondat, kontraktuidu tovgu kylvöt. Zavodiečettä keviät ruadot, kolhozat murennetah omua ruavaj vögie brigadoida. Äjllä brigadoilla jo on varušettu ruado pluanat.

Kolhoznikat „Vagonnoin zavodan“ nimie pereiditš sdeljsinnalla.

Heillä jallisti männäh toizet kolhozat. Organizuidu brigadat kyndäie, kylväie, aštoicie, yksi puoli kolhoznikoida ollah jatety kolhozah ruadamah, toizet kacotah ziiyvotoida. Näinä päivinä kolhozat Kuzovinan seljsovietua lähtietäh ajamah kundävöillä.

L. P.

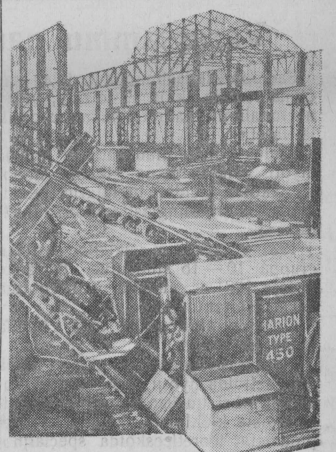
КУЗОВНИЦЫ ГОТОВЫ

Kuzovinskij seljsovet Lihoslavlskogo raiona k sevu gotov. Na kolhoznye polja Kuzovinskogo seljsoveta, kollektivizirovanogo na 71,4 proc., v etom godu vyjduť 8 kolhozov, nasityvajuščih v svoix rjadax 245 hozjajstv.

Blagodarja svoe vremeni načatoj podgotovki k sevu v srok i polnostjo ot-sortirovanija semena, sozdana semennye i strahovnye fondy, zakontraktovannye jrovnye posovy. S nastupleniem vesen-nih rabot kolhozny razbivajuť svoju rabočuju silu na brigady. Boljšinstvom brigad proroabotany rabočie plany. Kolhoznyki im. «Vagonnoj zavoda» pe-rešli na sdelščynu. Za nimi sledujuť ostalnye kolhozny. Organizovany brigady paharej, sevcov boronovalščikov, čať kolhoznykov zanjata na kolhoznom stroitelstve, čať po uohodu za skotom. Na dnjax kolhozny Kuzovinskogo seljsoveta vyezžajuť na vspahku.

L. P.

На Урало-Кузбассе



Расчистка эскаватором площадки у мартеновского цеха

Nakazie viärge

Spirovan RIK ynnäh ei lugice karielautannan ruavocou. Tyjönne-tylöidä proizvodstvennoilla prakti-kalla studentoilla—karieloida, hiän työndäy ruavolla venialäzin seljs-oviettoih, a studentoita venialäzie karieloin seljsoviettoih.

Tämän nägöne otnošenja on ni mi muu, kuin vain golovotjapstva i ei hinnotuš nacionalnoilla politi-kkua.

I. Zukov.

ВЗГРЕТЬ ВИНОВНЫХ

Spirovskij RIK совершенно не считається с работой по карелизации. При-сланных на производственную практику студентов-карел он использует на работе в русских сельсоветах, а студентов русских в карельских.

Такое отношение является не чем иным, как головопашством и прямой недооценкой национальной политики.

Как поставить учет в колхозе

Правильная организация и учет труда в колхозах увеличивает интенсивность труда колхозников, обеспечивает твердое проведение производственной дисциплины, устраняет трения между колхозниками в вопросах распределения труда и доходов, бьет по лодырям и врагам колхозного движения — кулачеству.

Так как доход в колхозах должен распределяться исключительно по труду, то и учет труда должен вестись в трудовых книжках.

Учет труда колхозников ведет бригада. Бригадир получает задание по работе на бригаду.

Наряд дается по следующей форме, утвержденной Колхозцентром.

Н а р я д

Бригада № Отрасль
Бригадир Срок наряда
Участок

Задание	Поруч. выполн.			Выполнение			Отметка о качестве работ
	Пашота	Борон.	Посев	Пашота	Борон.	Посев	
Объем работы, площадь в га, голов, в штуках, литров. Срок выполнения каждой работы. Оценка единицы. Количество трудодней за всю работу. Качество. Для выполн. задания назначено Мужчин Женщин. Подростков. Тяговой силы.							Премия за лучшую работу
Машины и орудий.							Снижение за плохое качество работы
Материалов, семян и удобр.							Бригада соревнуется
							Условия соревнования
							В порядке встречного плана бригада выдвигает

Наряд выдал Наряд принял
Работу сдал (бригадир)
Принял (зав. полеводством)

Примечание: * в строке „качество“ показывать глубину вспашки

Как видно из приведенной формы, в наряде указывается состав бригады, род и место работ, количество и качество, срок ее выполнения, оценка единицы работы в трудовых книжках, указание о том, сколько бригады получат за произведенную работу, количество и род тяговой силы и инвентаря.

Бригадир на основе ежедневных записей дает сведения ежедневного выполнения работы бригадой и заполняет выполнение наряда. Во время основных полевых работ сведения эти даются правле-нию ежедневно.

Примеку работы от бригадира произ-водит полевод или член правления. По окончании работ бригадир (еже-дневно) в поименном списке, который для удобства записи помещается на обороте книжки, отмечает, какой колхозник сколько выполнил работы.

По окончании работ и их приеме ру-ководителем отрасли каждому колхознику записывается причитающееся ему количество трудодней в трудовую книжку. Трудовая книжка выдается каждому трудоспособному колхознику и колхознице, участвующим в работах колхоза.

К концу каждого месяца трудовая книжка передается в правление для за-несения трудодней общей суммой за ме-сяц колхозником одного двора в общую их трудовую книжку. Колхознику, имею-

щему членскую книжку, трудовая книж-ка не выдается, и выработанные им трудодни записываются тоже в поименно-го списка непосредственно в членскую книжку.

В общую членскую книжку записы-ваются все расчеты (выдача денег, продук-тов в течение года и окончательный рас-чет при распределении доходов и уро-жай за весь год). При чем выдачу денег записывает в книжку казначей, а вы-дачу продуктов записывает кладовщик в момент выдачи.

Лицевые счета не ведутся, а их заме-няют отрывные месячные листки из член-ских книжек, отсылаемые в правление колхоза, где они хранятся в отдельных конвертах.

Таким образом общая членская книж-ка колхозника является тем документом, по которому каждая семья колхозника имеет возможность проверить не только количество выработанных семьей трудо-дней, но и все расчеты семьи с колхозом.

Приведенные формы учета являются тем итогом, который обобщил из своей практической деятельности миллион-лионная масса колхозников, являющихся действительной и прочной опорой совет-ской власти.

Иванов.

(Инструктор сектора труда Колхозцентра СССР).

Начались полевые работы

Рамешки. В большинстве селений района начались полевые работы. Колхозы первые выехали в поле и показывают прекрасные образцы работы.

Вот например, колхоз „Безбожник“. Он, применив сдельщину, не только выпол-няет, но и перевыполняет нормы. Особенно хорошо работают бригады в составе Белова А., Белякова Т., Некрасовой М., Клиничева М., Бовин С. и А., перевыпол-няющие норму по вспашке.

Не плохо работают буртинские колхоз-ники. Они за 3 дня вспахали 23 га поля-ми 9,5 га целины, обработали 2 га обще-ственного огорода, очистили 5 га от камней и т. д.

Однако есть и такие колхозы, которые еще не сумели перестроиться и развернуть работу на основе сдельщины. Формально они сдельщину ввели, но фактически в ра-ботах применяется полденщина. В колхозе „Каменка“ раскорчевка производилась не на основе сдельщины. За работу всем колхоз-никам списано одинаковое число часов. То же в колхозе „Наш путь“ (д. Прудово), где сдельщина не применяется, а количество и качество работы каждого колхозника не учитывается.

В этих колхозах нет и соревнования! так как колхозники в бригады не органи-зованы. Пашут они на одной борозде друг за другом, что вызывает протест всех лошадей, если одна из них останется.

Колхозы полевые работы развернули. Они по сведениям на 1 мая уже вспахали 677 га и раскорчевали 39 га. Хуже дело обстоит в единичном секторе, который распахал всего лишь 46 га и поднял 19 га целины.

И совсем плохо выполняются твердые задания по сеvu кулачко-закиточной верхушки деревни. Она распахала всего лишь 18 га и раскорчевала 4 га.

Колхозникам необходимо взять на об-щественный буксир отстающих единичников. По отношению же к кулачко-закиточной верхушке деревни, не выполняющей твердых полевых заданий, надо применять самые суровые меры воздействия, вплоть до от-дачи под суд. В ближайшие дни в рай-оне состоятся первые показательные судебные процессы над такими кулаками.

O. B.

Uierahat maskašša „aktivistoida“

Kolhoza „Kariela“ kyläššä Miteč-koissa Talmacun raionua eläy jo kaksi vuotta Revnašša kuda—kum-bazienke voitoloinke äijä on šur-ieve nedostatkoita. Ruado kolhozašša kuin pidäy eu organizuidu, sdelj-sinnalla ei pereidittu, sošsorevnovanija i udarnicestva levähytetty väläh.

Kolhozan pravlenjah i pevkomi-sijan rannašta eu nimyttä kovua rukovodstvua, da šiž ze sostuvašša kolhozan rukovodačcoiloin organoišsa ollah rahvaš vierahanke ideologijan-ke.

Kolhozan revkomisijan predseua-teljana on yksi grazdanina Nazarov L. N. Hiän 1930 vuodena ennen mä-nendäi kolhozah tivisti omah elot,

möi hebozen, iski plemä vuzan i lähtömän. Nytten Nazarov ruadau Miikšinäin lesopromhozašša, missä niin ze ni mytvtä poljzua ei tuo, vain vriedu. Ollešša clenana premi-ruicijašša komisijašša mecanleikoie i mecca obšecikkana hiän omaššah obhodašša mecca varušanda pluanan loppu vain 5% fonda premirovanjua niin i jai ynnäh roshodumatta.

L. Nazarov endizeh aigah ak-tivno pidi menševikoin lineidä, nä-gyvy täiä i nytten vlijajcou hznen ruadoh, niin kuin i kolhozašša hään nimidä ei rua.

OMA.

Чужаки под маской „активистов“

Колхоз «Карелия» дер. Митецкой, Толмачевского района, существует уже два года. Наряду с некоторыми достижениями он имеет массу крупных недостатков. Труд в колхозе как следует не организо-ван, на сдельщину не перешли, соревнова-ние и ударничество развращаются слабо.

Со стороны правления колхоза и рев-комисии нет твердого руководства, да к тому же в составе руководящих органов колхоза находятся люди с чуждой нам идеологией.

Председателем ревкомисии колхоза со-стоит некий гр-нин Назаров Л. Н. Он в 1930 году перед вступлением в колхоз

разбазарил имущество, продал лошадей, зарезал племенную телку и теленка. Те-перь Назаров работает в Мишинском земпромхозе, где тоже кроме вреда никакой пользы не приносит. Будучи член-ном комисии по премирванию лесору-бов и лесным облещником, он в своем об-ходе план лесозаготовку выполнил толь-ко на 5 проц., фонд же премирвания так и остался неизрасходованным ни на одну копейку.

Л. Назаров в прошлом очень активно поддерживал взгляды меньшевиков, оче-видно это влияет на его работу, так как в колхозе он ничего не делает.

Autamma hädiällicillä zemleträsensijašta Zaukavkazijua



Разрушенный дом в с. Н.-Аклисе.

Zemleträsehja kumbane oli Arme-nišša luadi šuurda ubtktua. Levitetty kymmenet kylät. Lugiecoi šadoida ta-pettuloina i tuhottoida ruanittuloida. Armenijan pravitelštva priimi srocnöit aziet andua abu hädiällicillä.

Kaikista rannoista Sovietan Soju-zua tullah vnosat i otcislenijat hädi-ällicillä zemleträsensijan jaldeh. Sov-narkoma AMSSK ando 10 tuh. ruv-ljua. RIKat i seljsovietat jo annettih sridstvat hädiällicillä.

1.000 kolhozua partin, sovietan

organzačijan kucundua myöt ru-vettäh kerjämäh sriedstvoida. Pred-prijatijat jo kerättih šadoida tuhottoi-da rub. Oduakko, kerättyöt sriedst-ivat ei maheta tävtiä šidä hädiä, kum-bane on Armenien tradicijoiilla keš-šessa. Myö obraščaicemama kaikkih kolhoznikkoih, keyhih i keškerdazi-h—karieloin, zenke, štož tiän ši-joilla oldaisj kerätty sriedstvat hädi-ällicillä zemleträsensijašta Sovetskoiilla Armenijalla.

Finskoit fašistat varuŝtuacetah voinah

Sovietan Sojuzan trudiecijat otvietitah, ŝto hyö ollah valmehet puolistamah SSSR

Hyvät viijnät sočializman raken-
nuŝta kylän taluo Leningradan ob-
lastissa, raionissa kumbazissa, ele-
hän ingermalandčat (finnoin rodou),
Karielan, respublikassa i karieloin
raionissa Moskovon oblastissa, missä
yksinäzet raionat jo männäh gouloih
kollektivizačijah i tällä bazalla hävit-
tetäh kulakkuo kuin klassua—tämän
tuacci fašistat i sočial demokratat
Finlänliin noŝseth suuren ulvonnan.
Nämä kapitalistoin auttajat, finnoin
praviteļstvan abuvke viärgtetäh meidä
šilä, ŝto myö buitto vägeh sivom-
ma kolhozoida i rozorņmma hiän
rodnähizie „trudiecijoida“ muanrua-
daie i ŝto hyö finnat ei voija niin
pvoidie, stobh ei puolistua näidä „ue-
netjonnoiloida“.

Tämä klassovoin vorogoin, koiryn
ulvohuŝ, trudiecijoiilla SSSR on ylen
ponnätoi. Tämä on muu ni mi kuin
provokačija uutta voina meinke. Da,
toveŝtah, myö „rozorņmma“ taloloida,
no vain ei trudiecijoida, a kulačkoida

mi luadjecou gouloilla kollektiviza-
čijalla kovalla pakuonnalla leivin
trudiecijoin massoin.

Ka kuunnelgua finskoit bajaran,
midä ŝanatah mudiecijat.
— „Myö kolhoznikat Talikov-
skoida kyläsoviettua Leningradan
oblastie olemma načionalnostie myätš
finnat—ingermančat. Vaŝtah finnoin
fašistoin i belogvardeičoin valehuk-
šella myö ŝanomma, ŝto tijuŝtama
paremmukŝet kolhozaŝa olendua i
tahomma aktivno olla doläŝša sroin-
naŝša sočializmia, kaiketta vägeh
ehotannatta luadima kolhozan, kum-
bazeh mäni 95 proc. muanruadaie
miän kyläsoviettua.“

Ana tietäh finnoin fašistat i mu-
ilman burzuit, što mye suaduo ni
kellä, ni konza emmä ana. Ni myt-
ynäŝtä puolissanduu „ingermalančoi-
loista komitetoista“ myö emmä hä-
diäliece i kaikęŝtä viäŝtä protestui-
cemma vaŝtah näillä pahalazilla fin-
noin fašistoilla paissa rajah taguana.

Jäljgimäzeh aigah ylen levieldi le-
vähti antisovetskoï kampanja Fin-
länliissa. Muakunnaŝša mänöy ŝuurs
varuŝtuacenda voinah.

Jäljgimäzie sviedieneljoida myötj
nägyt ŝto fašistat tahotah kuin lyybo
dobeiciecie konfliktilta Sovetskoinke
Sojuzan.

Miän polnomocennoi predstavitelä
Finlänliissa tov. Maiskoï ando roh-
kien protestan vaŝtah antisovetsko-
illa kampanjalla. Tov. Maiskoï ozuttu
kuin pahoin vedi iccedä poličija
12 maina fašistoin demonstračian
aigah. Hoč polpredstvan koin luona
oli 50 poličieskoïa, no hyö ni midä
li ruattu ŝtohb piettiä tämä demon-
stračija.

Trudiecijat Karielan respublikua,
a ninze i karielat miän oblastin i
kaikki ruadaja klassa SSSR finskoï-
loilla militaristoilla otviettiu vielä
ŝuuremalla yhtehyčšellä i valmistua-
cennalla ego minnuttu ŝeizauduo
vardeimah omie rajoida.

Финские фашисты готовятся к войне

Трудящиеся Советского Союза отвечают готовностью защищать свои границы

Успехи социалистической перестройки
сельского хозяйства в районах Ленин-
градской области, населенных ingermalan-
ландцами (финское племя), в Карельской
республике и в карельских районах нашей
области, где отдельные районы подходят
к сплошной коллективизации и на этой
базе ликвидируется кулачество, как класс
—вызвали неистовый вой в фашистских и
социал-демократических кругах Фин-
ляндии.

Эти прислужники капитала при покрови-
тельстве финских властей обвиняют
нас в том, что якобы мы принудительно
насаждаем колхозы и разоряем родствен-
ное им «трудовое» крестьянство, и что
они, видите ли, не могут не выступить на
защиту «угнетенных».

Этот собачий вой классовых врагов
вполне понятен каждому трудящемуся
СССР. Это не что иное как провокация
новой войны против нас.

Да действительно, мы «разоряем» хо-

зяйства, но не трудовые, а кулацкие, что
осуществляется на основе сплошной кол-
лективизации, на основе требований широ-
ких масс крестьянства.

Вот слушайте, финские господа, голос
масс:

— Мы, колхозники, Таликовского сель-
совета Ленинградской области являемся
по национальности финнами-ингерман-
ландцами. В свет на клевету финских
фашистов и белогвардейцев заявляем,
что мы, осознав все преимущества кол-
лективного хозяйствования и желая ак-
тивно участвовать в строительстве
социализма, организовали колхозы, в кото-
рые уже вошло 95 проц. крестьянства на-
шего сельсовета.

Пусть знают финские фашисты и миро-
вую буржуазию, что мы завоеванного
ничему никогда не отдадим. Ни в какой
зачиŝте со стороны самовлюбленных «ин-
германландских комитетов» мы не на-
ждаемся и решительно протестуем про-
тив действий наглецов, осмеливающихся

выступать от нашего имени за грани-
цей».

За последнее время особенно широко
развернулась антисоветская кампания в
Финляндии. В стране идет лихорадочная
военная подготовка. Судя по последним
сообщениям, фашисты решили во что бы
то ни стало добиться конфликтов с
СССР.

Полпред СССР в Финляндии т. Май-
ский заявил решительный протест про-
тив антисоветской кампании. Тов. Май-
ский указал на безобразное поведение
полиции во время фашистской манифе-
стации 12 мая. Несмотря на то, что около
здания полпреда было около 50 по-
лицейских, они ничего не сделали для
встрепания демонстрации.

Трудящиеся Карелии, а также карелы
нашей области и весь рабочий класс
СССР на угрозы финляндских милита-
ристов ответят еще большей сплочен-
ностью и готовностью в любую минуту
стать на защиту своих границ.

LEVIMMÄ LEVÄHYTÄMMÄ SOČSO- REVNOVANJJAN I UDARNICESTVAN UITANNALLA

9 maiksi t. v. Maksuutihän raionua
myötj tuli ŝijalla azie puuda—147.800
kurn.

Mologäŝša-tuli=1.700 kb. mt., hal-
go 8.000 kub. met.

Tiifina-tuli azie puuda—22.000 kub.
met.

Riviča-tuli plotilla—23.800 kub.
met.

Atemeza-tuli ŝijalla—1.400 k. m.

Na 9 мая с. г. по Максатихинскому
району прибыло к месту деловой древе-
сины — 147.800 куб.

Молога — прибыло к месту деловой—
1.700 кв. м. т., дров — 8.000 куб.

Тифина — к конному пункту деловой
деревясины прибыло — 22.000 куб.
метров.

Ривича — прибыло платоми — 23.800
куб. м.

Атемежа — прибыло к месту — 1.400
куб. м.

Начинается скидка дров, идет молевой
сплав.

Hävittäjä byrokratizma uitanalla

Enzimäzenä maina urhakat uitajat
tuldeh joveŝta Tiifino lautoinke. Ei
kacota ŝih, sto adminiŝtracijalla sto-
lovoïda „Rukavičkala“ oli ennen ŝa-
nottu tulendah näh uitojoida, sluz-
soida eulun nikedä stolovoïsa. Tämän
tuacci, uitajat ijadih cuajutta i mur-
ginanta. Pidäy kuin voit teriömbäh
slieduija tamä byrokratizma.



Сплав леса на реке Мологе.

вытравить бюрокра- тизм на сплаве

Первого мая ударники — сплавщики
прибыли с реки Тифино с платоми. Не-
смотря на то, что администрация сто-
ловой на «Руквишке» была предупреждена
о прибытии, служащие поголовно отсут-
ствовали, в результате, сплавщики оста-
лись без чая и обеда. Нужно немедленно
расследовать этот бюрократический слу-
чай.

Рухатаh sočsorevnovanjua

Molokskoin uitonda kantora kuccu
sočialisticeskoïh sorevnovanjah ui-
tandua myötj Maksuzitahan kantoriga,
no 18 maih ŝuat t. v. Molokskoi
kantora ni kuin ei voice poluccie ot-
vittua. Meilä himottau tijuŝtua ken on
viärah gütuanäŝša sočsorevnovanjua.

Срывают соцсоревнование
Молокская сплавная Контора вызвала
на социалистическое соревнование по
сплаву Максатихинскую контору, но до
18 мая с. г. Молокская контора никак не
может получить ответа от Кантати.
Нам интересно знать, кто является ви-
новником срыва соцсоревнования.

Izdanjah näh karielan literaturua

Kirjutus i literatyra karielan kie-
lellä—tämä suuri orudija vejännäŝšä
kulturnoida revoljučijoida kečšessa
jänyvillä jällellä eläie karielan rai-
onoïŝša. Zentän yheŝšä viinnänke ga-
ziettua karielan kielellä Mosoblispol-
koman izdatelstva zavodu izdavaïja
i karielan literaturua.

Izdatelstvaŝša organizuicicou ka-
rielan sekčija, kumbane liu kiännet-
ty icekŝi karielan izdatelstvakŝi.

Nädä karielan literaturuaŝša on ylen
suuri. Šivoŝša vejännänke vseobucua
i hävitännänke karielan ei kirjah
mahandua karielan kielellä, pecatoi-
mine opaŝšunda kniigoida on ŝuurin
zaduacca. Ennen lauitu Čentizdatala
ruado tävveldeh obezpečiu 1931—
32 opaŝšunda vuodena skolat i opaŝ-
šanda punktad opaŝšunda kniigoilla.

Mosoblispolkoman izdatelstva ot-
tau iccien piällä zaduacan laŝkie
massovoi kebi lugittava literaturua.
Azie—kadroi varuŝtamizissa. Täna
vuodena on huavattu izdajija 150 kir-
jutus lehtie (100 nazvanju). Kaikki
literaturua rubieu imeimäh otdelat:

1. Partii-no-politiceskoï: izdavoimäh
materjaloida XVI partin i IX komsomol-
skoin sjezdoida, plenumua MK
VKP(b), ruadoh näh tägäläziin partin
organizačionua i n. i.

2. Mossovoida literaturua: knii-
ga-kopeikka nytj mänijan politikan
kyhmykŝie myötj.

К изданию карельской литературы

Издательство Мособлисполкома берет на
себя задачу издавать массовую популярную
литературу. Дело в подготовке кадров.

В этом году предполагается издать 150 пе-
чатных листов (около 100 названий). Вся
литература будет иметь отделы:

1. Партийно-политический: из-
давать материал о XVI партийном и IX ком-
сомольском съездах, пленумах МК ВКП(б),
о работе местных районных партийных ор-
ганизаций и т. д.

2. Массовая литература: книж-
копейки по вопросам текущей политики.

3. Колхозно-сельскохозяйствен-
ная: материалы о колхозном строитель-
стве перевод доклада т. Яковлева на VI съез-
де советов, учет и распределение урожая в
колхозах, о классовой борьбе, посевных кам-
паниях, разведении льна и т. д.

4. Техническая литература: об-
служивание важнейших отраслей сельского
хозяйства в карельских районах (перера-
ботка льна, молока, ремонт сельхозмаши-
н и орудий и др.)

5. Литература по национальному
вопросу займет важнейшее место между
другими книгами. Предполагается издать
ряд брошюр, разъясняющих правах ук-
лонников в карельском вопросе, являющихся
в данный период главной опасностью, и
«левых» загибчиков, скрывающихся под на-
циональным вопросом классового врага.

Затем будет издаваться антирелиги-

озная детская и художественная лите-
ратура.

Перед всей карельской общественностью
встает серьезная задача: бороться за качество
выпускаемой литературы, выделять из своей
среды переводчиков, мобилизовать общест-
венное мнение вокруг издания карельской
литературы, подговорить читателей и дове-
сти карельскую книгу до каждого крестьян-
ского двора.

ПОПРАВКА

В номере 11 от 14 мая в передовой вкла-
дась досадная опечатка, написано, в Лихо-
славском районе на сдельщину перешли
лишь 55 колхозов, в Рамешковский 42, в
Толмачевском 17 колхозов, следует читать
в Лихославском районе на сдельщину пе-
решли еще 55 колхозов, в Рамешковском
— 2, в Толмачевском 17 колхозов.

1-vo Mosoblispolkoman
Otvettstvennoï redaktora
A. BELJAKOV

Тираж 5.000 экз.

Varaŝšammu naučnoit kadrat trudicijoiŝta karieloïŝta

Samoopredelicennuolla karielan na-
čionalnostilla, kuin i toizilla, pidäy
načionalnoit kadrat i kadrat kadroïla
vaaroin.

Kielen i literaturan kadroïn lineidä
myötj voit varuŝtua čiklalla finno-
gorskoida kieldä i literaturua Lening-
radan istorija-lingvisticskoïssa institu-
taŝša.

1931 v. avavduu čiklalla karielan
gruppa 10—15 studentua. Tämänke
yheŝšä 1931 v. čiklalla voit ŝijottua
kakŝi aspirantua-karielua.

Opaŝtuo studentalla tällä čiklalla
pidäy—4 vuotta.

Instituataŝša opaŝtuo pidäy näidä
predmettoïda myötj: metogologija, vo-
enoit, yksi uuzista zapadno-evropei-
skoiŝta kielilöistä, kaiken nägözet
predmetat teoreticeskoida spečialjno-

stie: karielan kieli, ŝuomen kieli, yksi
finnougorskoiŝta kielilöistä, venä-
läne kieli, karielan folklor i litera-
tura, suomen folklor i literaturua, za-
padno-evropeïskoiŝta literaturua, etno-
grafia finno-ugorskoiŝta rahvahie, ka-
rielan istorija, istorija finno-ugor-
skoida viluo randua, kirjutus sroitel-
stva i kirjutus finno-ugorckoiŝtoin
načionalnostiloin kieldä, načionalnoiŝ
kuzymine i načionalnoiŝta politikka
SSSR i orzet predmetat prakticeskoida
spečialnostie, pedagogeskoit einin re-
dakčionno-izdatelstkoï azie. Čikla laŝ-
kou ucitelöidä ŝuurda kvalifičijačija.

Studentoilla vaaroin on stipendii i
eländä ŝija.

Instituhat priimitah t.t. kumbazet
loppei devätiletkan, rabfakan, sovpart-

ŝkolan, kursuf varaŝšandua VUZ-h ei
niin opaŝtuh missä toizuulla ŝih ŝua
niin pidäy tänne postupindah vaaroin.
Zavajenjat dokumentoinke postupin-
dah vaaroin priminajja i avgustah ŝua.
(Adressuo kaco venälazeh kieleh).

Aspirantua pidäy opaŝtuo 2 vuotta-
Laŝkietah händä ucono ikŝi spečial-
istakŝi načionalnoïda kieldä myötj
einin načionalnoïda folklorua i lite-
raturua myötj. Aspirantua polsuicicou
stipendijua i eländä ŝijan.

Aspirantakŝi priimitäh t.t., kumbazet
opaŝtuh vuzzaŝša kieldä i lite-
raturua einin tiedäjäht näidä znanjioïda.
Aspirantoiŝta-karieloïlla, pidäy postup-
piŝtä titä hyviin karielan kieli.

D. BUBRIH.

Подготовим научные кадры из трудящихся карел

Для самоопределившейся карельской
национальности, как и для всякой другой,
научно необходимым являются кадры
и кадры для кадров.

По линии языка и литературы кадры
могут быть подготовлены на цикле фин-
но-угорских языков и литературы Ленин-
градского историко-лингвистического ин-
ститута.

В институте изучаются предметы ме-
тодологические, военные, один из новых
западно-европейских языков, различные
предметы теоретической специальности:
карельский язык, финский язык, один из
финноугорских языков, русский язык,
карельский фольклор и литература, фин-
ский фольклор и литература, западно-

меты практической специальности по пе-
дагогическому или по редакционно-
издательскому делу. Цикл выпускает не-
догоды высокой квалификации. Для сту-
дентов имеются стипендии и общежитие.

В институте принимаются т. т. закончи-
вшие девятилетку, рабфак, совпартшколу,
курсы по подготовке в ВУЗы или пла-
чившие другим путем соответствующее
знание. Заявление в ВУЗы с приложе-
нием документов поступающих прини-
маются до 1 августа.

Адрес: Ленинград, В. О. Университет-
ская наб. 11 Ист-Линг. ин-т, приемочная
комиссия.

Продолжительность обучения аспиранта
— 2 года. Выпускается он закончен-
ным ученым специалистом по националь-
ному языку или по национальному фоль-
клору и литературе. Аспирант пользуется
стипендией и общежитием.

В аспиранты принимаются т. т., имеющие
вузовское образование по языку и
литературе или обладающие соответст-
вующими знаниями. Для аспирантов-карел,
совершенно необходимо, чтобы при по-
ступлении они вполне владели карельским
языком.

Д. Бубрих.

Объявляем конкурс

Карельское издательство Мособлиспол-
кома и редакция газеты «Колхозеин
Пуолех» объявляет конкурс на лучший
перевод пролетарского гимна «Интерна-
ционал» на карельский язык.

За лучшие переводы будут выданы
премии: 1—полное собрание сочинений
Ленина и бесплатная годовая подписка
на все издания, выходящие на карель-
ском языке. 2—премия — бесплатная
годовая подписка на все издания, выхо-
дящие на карельском языке.

Срок присылки переводов не позднее
15 июня с. г.
Материал направлять по адресу: Мо-
сква, Тверская, 11 комн. 8, редакция,
карельской газеты «Колхозеин Пуолех».



Старик-карел Толмачевского района слушает объяснение о работе трактора.

С 1931 г. на цикле открывается карель-
ская группа расчитанная на 10—15 сту-
дентов. Вместе с тем с 1931 г. на цикл
может быть устроено два аспиранта-ка-
рела.

Продолжительность обучения студента
на цикле — 4 года.

европейская литература, этнография
финно-угорских народностей, история кар-
реля, история финно-угорского севера,
строительство письменности и письмен-
ность языков у финно-угорских наци-
ональностей, национальный вопрос и на-
циональная политика СССР и др. пред-